

## C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
<b>1 Rechnungsmodell</b>	<b>302</b>
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das heutige Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	306
14 Erfolgsrechnung	307
15 Bestandesrechnung und Bilanz	308
16 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget FLAG	308
17 Sonderrechnungen	309
18 Bundestresorerie	310
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	316
<b>2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen</b>	<b>318</b>
21 Allgemeines	318
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	318
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	320
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	321
<b>3 Kreditarten und -instrumente</b>	<b>321</b>
31 Grundbegriffe und Übersicht	321
32 Zahlungskredite	322
33 Verpflichtungskredite	323
34 Instrumente	323
<b>4 Sachwortregister</b>	<b>325</b>

## C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
<b>1 Modèle comptable</b>	<b>302</b>
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu de l'actuel système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	306
14 Compte de résultats	307
15 Compte capital et bilan	308
16 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires GMEB	308
17 Comptes spéciaux	309
18 Trésorerie de la Confédération	310
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	317
<b>2 Classification des dépenses et des recettes</b>	<b>318</b>
21 Généralités	318
22 Classification du plan comptable du compte financier	318
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	320
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	321
<b>3 Définition des différents crédits et instruments</b>	<b>321</b>
31 Notions de base et condensé	321
32 Crédits de paiement	322
33 Crédits d'engagement	323
34 Instruments	323
<b>4 Index</b>	<b>325</b>

## 1 Rechnungsmodell

### 11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

**111** Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

**112** In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kostenleistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

**113** Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für die Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

## 1 Modèle comptable

### 11 Les divers modèles comptables

**111** La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les informations requises par les organes de décision divergent-elles considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

**112** Dans une **entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision détaillées pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété – pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation – par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et donne les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

**113** Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à toutes les exigences posées à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières, du point de vue de l'entreprise individuelle ou de celui de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

**114** Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **harmonisierte Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden** sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** dieses Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlussstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

**115** Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die Vorgaben der Schuldenbremse, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen vergleichweisen stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Bis anhin wurde daraus gefolgert, dass der Bund für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen ist, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundessteuern, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmaßnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

**114** Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrées à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Si les grosses dépenses d'investissement ne sont effectuées que sporadiquement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe – à la différence de la Confédération – de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique fiscale sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **modèle comptable harmonisé des cantons et des communes** se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** de ce modèle est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) qui servent à l'accomplissement des tâches publiques sont portées **au compte des investissements** et capitalisées au bilan. A un premier niveau de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissement (p. ex., les contributions fédérales et cantonales). A un second niveau, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

**115** Contrairement à l'économie privée et aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**. Ses **propres investissements** ne représentent qu'environ 2 à 3 % de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, les exigences du frein à l'endettement, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. C'est pourquoi il a été admis jusqu'à présent que la Confédération n'est pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer, pour sa politique de couverture des dépenses, un compte de fonctionnement qui se borne niveler les dépenses d'investissement, c'est-à-dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que, dans les cantons et les communes, les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent, pour une grande part, des coûts résultant des décisions d'investissement (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements, telles que les contributions aux assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der mit der heutigen Abgrenzung des Investitionsbegriffs nicht stark ins Gewicht fallenden Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten bildet die Finanzrechnung die Grundlage der Steuerung gemäss den Vorgaben der Schuldenbremse und ermöglicht die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite berechnigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr** (Aufwand) und **Wertzuwachs** (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

**116** Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Aufgaben- und Kostenstrukturen auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass der Aufbau des Rechnungsmodells des Bundes von jenem der Kantone abweicht. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem aktuellen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen,

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes ainsi qu'à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la Confédération est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement, dont l'impact est faible compte tenu de la définition actuelle des investissements, de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, la présentation résumée des dépenses et de leur financement, à savoir le **compte financier**, représente donc, au plan fédéral, la base indispensable à une bonne gestion des finances de la Confédération. En tant que reflet des activités planifiées, le compte financier permet une gestion fondée sur les exigences du frein à l'endettement ainsi qu'une répartition des moyens financiers limités fondée sur une base semblable pour tous les groupes de tâches et sur une présentation facilement compréhensible.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier, est l'expression d'une politique budgétaire prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération, tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le compte financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et donc accessible à tous les citoyens.

Pour permettre l'examen des conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats**, qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Les décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement) des tâches de la Confédération se fondent en premier lieu sur les résultats du compte financier et sur les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent aussi de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production et les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent en plus des **comptes d'exploitation et de frais**.

**116** Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique budgétaire coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les différences de structures entre les tâches et les coûts à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités publiques locales ont pour conséquence que la structure du modèle comptable de la Confédération diverge de celle du modèle cantonal. Cette divergence ne joue pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. Lors du réaménagement des comptes de la Confédération, il a été fait en sorte que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La conception actuelle de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la

beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

**117** Mit dem Projekt **Neues Rechnungsmodell des Bundes** (NRM) wurde eine umfassende Reform zur Modernisierung des Rechnungswesens des Bundes an die Hand genommen. Das neue Rechnungssystem deckt sowohl die haushaltpolitischen Bedürfnisse der Gesamtsteuerung und Prioritätenbildung als auch die betriebswirtschaftlichen Aspekte der Verwaltungsführung (Effizienz des Mitteleinsatzes und Kostentransparenz) in integrierter Form ab. Weitere Ziele sind eine erhöhte Transparenz der Rechnungslegung durch die Ausrichtung auf allgemein anerkannte Normen, eine zeit- und stufengerechte Finanzberichterstattung in Anlehnung an die privatwirtschaftliche Praxis sowie eine konsolidierte Darstellung der finanziellen Ergebnisse unter Einbezug von ausgelagerten Institutionen, die dem Bereich „Öffentliche Verwaltung Stufe Bund“ zuzurechnen sind (wie beispielsweise der Fonds für Eisenbahngrossprojekte, der ETH-Bereich und das Institut für Geistiges Eigentum). Kernstück des NRM ist der neue Aufbau der Bundesrechnung, die in Anlehnung an die zeitgemässe Rechnungsgliederung in der Privatwirtschaft - eine Erfolgsrechnung, eine Bilanz, den Anhang zur Jahresrechnung sowie eine Finanzierungs- und Mittelflussrechnung umfasst. Hinzu kommt noch ein Ausweis der Investitionen als Grundlage für die Kreditbewilligung und die Rechenschaftsablage. Die Budgetierung, Buchführung und Rechnungslegung auf den Stufen Verwaltungseinheiten und Gesamtbund sollen einheitlich nach kaufmännischen Grundsätzen geführt werden. Dies erfordert eine systematische Periodisierung aller Werteflüsse (Accrual Accounting and Budgeting). Aufgrund der Vorgaben der Schuldenbremse stellt die Finanzierungs- und Mittelflussrechnung auf Stufe Gesamtbund nach wie vor das zentrale Steuerungsinstrument dar. Die Einführung der neuen Rechnungsdarstellung fand erstmals mit dem Voranschlag 2007 statt. Die Neuerungen bewirken eine weitgehende Angleichung an das Harmonisierte Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden und erhöhen die internationale Vergleichbarkeit des Rechnungswesens des Bundes.

## **12 Das heutige Rechnungssystem des Bundes im Überblick (gültig bis zum Rechnungsabschluss 2006)**

**121** Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im alten Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG) sowie in der alten Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

**122** Die **Staatsrechnung** umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz

Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

**117** Le projet de **nouveau modèle comptable de la Confédération** (NMC), qui constitue une réforme en profondeur du système utilisé jusqu'alors, a été mis sur pied en vue de moderniser la comptabilité de la Confédération. Il s'agit en l'occurrence d'élaborer un modèle répondant tant aux exigences propres à la gestion globale des finances fédérales et à la fixation des priorités budgétaires qu'aux impératifs de la gestion administrative (efficacité de l'affectation des ressources et transparence des coûts). Le NMC doit également permettre d'améliorer la transparence au niveau de la présentation des comptes grâce à l'application de normes généralement reconnues, à l'élaboration de rapports réguliers sur l'état des finances fédérales et adaptés à différents publics-cibles conformément aux pratiques en vigueur dans le secteur privé, ainsi qu'à une présentation consolidée des résultats financiers tenant compte des institutions autonomes faisant partie du secteur des administrations publiques à l'échelon de la Confédération (comme par ex. le fonds pour les grands projets ferroviaires, le domaine des EPF et l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle). La nouvelle forme des comptes de la Confédération qui s'inspire de la structure comptable utilisée actuellement dans l'économie privée constitue l'élément essentiel du NMC. Elle comprend un compte de résultats, un bilan, un annexe aux comptes annuels ainsi qu'un compte de financement. Il faut y ajouter l'état des investissements en tant que base pour l'octroi de crédits en ce domaine et pour la présentation des comptes. L'établissement du budget, la tenue et la présentation des comptes à l'échelon des unités administratives et de la Confédération seront uniformisées et effectuées selon des principes commerciaux. Ceci nécessitera le rattachement systématique de tous les flux financiers à une période déterminée (comptabilité et budgétisation basées sur l'exercice ou «accrual accounting and budgeting»). En raison des exigences du frein à l'endettement, le compte de financement (qui remplace le tableau de financement) demeurera l'instrument central de la gestion budgétaire sur le plan fédéral. Pour la première fois, le NMC a été utilisé pour le budget 2007. La comptabilité de la Confédération se rapproche ainsi sensiblement du modèle comptable harmonisé des cantons et des communes. Les nouveautés induites par le NMC accroîtront également la comparabilité des comptes de la Confédération au niveau international.

## **12 Aperçu du système comptable de la Confédération valable jusqu'à la clôture du compte 2006**

**121** Les dispositions fondamentales se trouvent dans l'ancienne loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (LFC) et dans l'ancienne ordonnance sur les finances de la Confédération du 1<sup>er</sup> juillet 1990 (OFC).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables par analogie au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans les alinéas en question.

**122** Le **compte d'Etat** se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats;
- du **compte capital** et du bilan;

- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 17 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

### 13 Finanzrechnung

**131** Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

**132** Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

**133** Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

**134** Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden unter Berücksichtigung der Vorgaben der Schuldenbremse die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Krediteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

**135** Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Verwaltungseinheiten** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

**136** Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FHG, Art. 1 bis 5 FHV):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen und Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique.**

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 17 **Comptes spéciaux.**

### 13 Compte financier

**131** Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

**132** Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

**133** En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique budgétaire et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget;

il sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur l'économie.

**134** Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote, compte tenu des exigences du frein à l'endettement, les **crédits de paiement** qui donnent à la Confédération les moyens dont celle-ci a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. ch. 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

**135** Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **département et office**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées en **groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. ch. 22).

**136** Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 LFC, art. 1 à 5 OFC):

- **Principe de l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et les dépenses ne sauraient être imputées directement aux **provisions** et aux **financements spéciaux**.
- **Principe de l'unité:** Toutes les recettes et les dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **Règle du produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **Principe de la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable et, au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Le crédit ne peut être affecté qu'aux fins pour lesquelles il a été accordé;
- **Principe de l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel il est prévu qu'elles échoient.

Mit Beschluss vom 19. Dezember 1997 hat der Bundesrat die rechnungsmässige Verselbständigung des ETH-Bereichs per 1. Januar 2000 gutgeheissen. Mit dem teilrevidierten Gesetz wird die Führung mittels Leistungsauftrag und eigener Rechnung gesetzlich verankert (Art. 33 und Art. 35 ETH-Gesetz).

#### 14 Erfolgsrechnung

**141** Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. -zuwachs (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

**142** Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

**143** Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikeil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenschluss der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

Par arrêté du 19 décembre 1997, le Conseil fédéral a approuvé le passage des EPF au régime de l'autonomie en matière de comptes, avec effet au 1. janvier 2000. La révision partielle de la loi permettra d'ancrer la gestion par le biais de la GMEB et d'une comptabilité autonome (art. 33 et 35 de la loi sur les EPF).

#### 14 Compte de résultats

**141** Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître, outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de la fortune**, par exemple l'acquisition d'un immeuble. En revanche, certains paiements peuvent entraîner une modification de la situation de fortune (par exemple les **amortissements**). Aussi, pour rendre compte des conséquences sur le capital des activités de la Confédération, il est nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

**142** En partant du solde du compte financier, on indique pour le même exercice dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **résultat de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant un exercice comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de la fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux financements spéciaux.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement, du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions et les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

**143** En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées au compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

**144** Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

## 15 Bestandesrechnung und Bilanz

**151** Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

**152** Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

**153** Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des alten Finanzhaushaltgesetzes und Artikel 13 der alten Finanzhaushaltverordnung;
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

**154** Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Pensionskasse des Bundes, Stiftungen, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

**155** Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

**156** Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

## 16 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget FLAG

Der Bundesrat hat 1996 das EFD beauftragt, in geeigneten Bereichen der Bundesverwaltung die Verwaltungsführung gemäss dem Konzept FLAG, der Umsetzung des **New Public Management (NPM)** auf Bundesebene, einzuführen.

**144** Le **découvert du bilan** varie en fonction de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

## 15 Compte capital et bilan

**151** Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

**152** Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

**153** L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation est effectuée d'après les dispositions des art. 21 et 22 de l'ancienne LFC et de l'art. 13 de l'ancienne OFC;
- les **avances aux financements spéciaux**: dépenses capitalisées qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les données de clôture cumulées des anciens comptes, respectivement du compte de résultats de tous les exercices comptables précédents.

**154** Le **passif** de la Confédération se compose des postes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale de pensions, fondations, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à titre préventif: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

**155** Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

**156** Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les **comptes d'ordre**.

## 16 Gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB)

En 1996, le Conseil fédéral a chargé le DFF d'introduire dans les domaines appropriés de l'administration fédérale la gestion administrative selon le concept GMEB, soit de mettre en œuvre au niveau de la Confédération la **Nouvelle gestion**



Mittlerweile ist FLAG fester Bestandteil der Bundesverwaltung und wurde daher im Jahre 2002 von einem Projekt in ein Programm überführt. FLAG verfolgt ein verstärktes Ausrichten staatlichen Handelns auf Leistungen und Wirkungen. Die betreffenden Verwaltungsbereiche erhalten zu diesem Zweck mehr Handlungsspielraum bei der Verwaltung ihrer Ressourcen, übernehmen gleichzeitig aber auch höhere Ergebnisverantwortung.

Bei FLAG nimmt der **Leistungsauftrag** eine zentrale Stellung ein. Mit ihm erteilt der Bundesrat einer verantwortlichen Verwaltungseinheit den Auftrag, quantitativ und qualitativ definierte Leistungen, unter Einhaltung eines Kostenrahmens, für einen bestimmten Empfängerkreis innerhalb der in der Regel vierjährigen Leistungsauftragsperiode zu erstellen. Die **Leistungsvereinbarung** ist das Instrument des Departementes zur jährlichen Führung einer ihm unterstellten FLAG-Verwaltungseinheit. Sie leitet sich aus dem Leistungsauftrag ab und bricht die mehrjährigen Zielsetzungen auf überprüfbare Jahresziele herab.

Die FLAG-Verwaltungseinheiten bleiben in die Finanzrechnung eingebunden. Im Unterschied zu den konventionell geführten Verwaltungsbereichen erfolgt aber die Mittelzuteilung nach **Produktgruppen**. Die angebehrten Finanzmittel sind nicht mehr nach einzelnen Ausgabenarten (Personal, Sachmittel, Investitionen, usw.) gegliedert. Im Sinne des **Globalbudget** werden statt dessen pro Produktgruppe nur noch ein Zahlungskredit für die Ausgaben und eine Einnahmenrubrik geführt. Das Rechnungswesen einer FLAG-Verwaltungseinheit ist mit einer Kosten-/Leistungsrechnung zu ergänzen, die für die Verwaltungsführung von zentraler Bedeutung ist. Mittels **Leistungsverrechnung** sind auch jene Kosten für Leistungen zu berücksichtigen, die andere Ämter zu Gunsten der FLAG-Verwaltungseinheiten erbringen und aus diesem Grund im Amtsbudget nicht enthalten sind. Sinngemäss gilt diese Regelung auch erlösseitig.

Um sicherzustellen, dass die mit dem FLAG-Steuerungskonzept erhofften Wirkungen erzielt werden, sind verschiedene Voraussetzungen und **Rahmenbedingungen** einzuhalten, darunter eine Verbesserung der Wirtschaftlichkeit anhand des vorhandenen Optimierungspotentials einer Verwaltungseinheit. Gleichzeitig werden die mit Leistungsauftrag geführten Verwaltungsbereiche aus der Kreditplafonierung im Personalbereich entlassen bzw. unter gewissen Voraussetzungen von der Pflicht zum Stellen von Nachtragskreditbegehren entbunden. Schliesslich ist ein wirksames **Controlling** aufzubauen, welches die permanente, systematische und zielorientierte Steuerung ermöglicht.

## 17 Sonderrechnungen

**171** Zur Zeit werden als Sonderrechnung des Bundes geführt; der ETH-Bereich, die Alkoholverwaltung und der Fonds für Eisenbahngrossprojekte.

**172** Ab 2004 wurden Budget und Rechnung der **Alkoholverwaltung** erstmals als Sonderrechnung mit separatem Bundesbeschluss in den Voranschlag und die Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft integriert.

**173** Zur **Finanzierung der Eisenbahngrossprojekte** wurde rückwirkend auf den 1. Januar 1998 ein **rechtlich unselbstständiger Fonds** mit eigener Rechnung errichtet. Die zweckgebundenen Einnahmen und die Einlage in den Fonds laufen über die Finanzrechnung des Bundes. Gemäss Fondsreglement (vgl. Art. 3 des BB betreffend das Fondsre-

**publique** (NGP). Entre-temps, la GMEB fait partie intégrante de l'administration fédérale et a été reprise en 2002 sous forme de programme. Le système GMEB vise avant tout à ce que l'action de l'Etat soit axée davantage sur les prestations et les résultats. Les domaines administratifs concernés bénéficient à cet effet d'une plus grande marge de manoeuvre dans la gestion de leurs ressources, mais doivent parallèlement assumer une plus grande responsabilité quant au résultat.

Le **mandat de prestations** occupe une place centrale dans la GMEB. Par ce biais, le Conseil fédéral charge une unité administrative de fournir, au cours d'une période qui s'étend en principe sur quatre ans, des prestations définies quantitativement et qualitativement. La fourniture de ces prestations, destinées à un cercle déterminé de bénéficiaires, doit s'inscrire dans le respect d'une enveloppe budgétaire. L'**accord de prestations** est l'instrument dont se sert le département pour diriger, sur une base annuelle, l'unité administrative subordonnée soumise au mandat de prestations. Il s'inspire du mandat de prestations et transforme les objectifs arrêtés pour plusieurs années en buts annuels vérifiables.

Les comptes des unités administratives soumises à la GMEB restent intégrés dans le compte financier. Mais la répartition des crédits a lieu en fonction des **groupes de produits**, à la différence des domaines administratifs dont la tenue des comptes reste conventionnelle. Les besoins financiers demandés ne sont plus subdivisés en catégories de dépenses (personnel, dépenses d'équipement, investissements, etc.). Conformément au système de l'**enveloppe budgétaire**, on trouve par groupe de produits un seul crédit de paiement pour les dépenses et un seul article relatif aux recettes. La comptabilité des unités administratives soumises à la GMEB est complétée d'un compte des charges et des prestations (comptabilité analytique), qui revêt une importance toute particulière pour la gestion administrative. Le **décompte des prestations** permet de tenir compte aussi des coûts engendrés par des prestations fournies par les autres unités administratives aux unités soumises à la GMEB et qui, pour cette raison, ne figurent pas dans leur budget. La même règle s'applique également aux recettes.

Afin d'être sûr que les effets espérés du nouveau concept GMEB seront atteints, diverses **conditions générales** doivent être remplies. Citons parmi celles-ci l'amélioration de l'efficacité grâce au potentiel d'optimisation disponible d'une unité administrative. Parallèlement, les domaines administratifs gérés par mandat de prestations sont libérés du plafonnement des crédits de personnel et, sous certaines conditions, de l'obligation de demander des crédits supplémentaires. Finalement, il faut introduire un **contrôle de gestion** (controlling) permettant une gestion non seulement continue et systématique, mais aussi ciblée.

## 17 Comptes spéciaux

**171** Sont actuellement gérés à titre de comptes spéciaux: le domaine des EPF, la Régie fédérale des alcools et le fonds pour les grands projets ferroviaires.

**172** Depuis 2004, le budget et le compte de la **Régie fédérale des alcools** sont intégrés dans le budget et le compte d'Etat de la Confédération à titre de comptes spéciaux nécessitant des décisions budgétaires séparées.

**173** Un **fonds sans personnalité juridique** mais ayant un compte propre a été créé avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1998 **pour financer les grands projets ferroviaires**. Les recettes affectées et les attributions au fonds passent par le compte financier de la Confédération. Conformément au règlement du fonds (cf. art. 3 de l'AF portant règlement du fonds

glement über die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) sind die jährlichen Ausgaben durch das Parlament zu beschliessen.

**174** Der Gesetzgeber hat im ETH-Gesetz festgelegt, dass der ETH-Bereich mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt wird und eine eigenständige jährliche Rechnung erstellt. Budget und Rechnung des ETH-Bereichs werden dem Parlament im Anhang zu den Botschaften über Voranschlag und Rechnung der Eidgenossenschaft mit separatem Beschluss unterbreitet. Da der Bund Eigentümer der Immobilien im Besitz des ETH-Bereichs ist, werden die Verpflichtungskredite für den Bau und den Erwerb von Immobilien im Bundesbeschluss I über den Voranschlag angebeht.

Der Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich wird den Räten im Rahmen des Voranschlags des Bundes zur Genehmigung unterbreitet. Der ETH-Rat erstellt für den Haushalt des ETH-Bereichs den jährlichen Voranschlag und die jährliche Rechnung mit Bilanz und Erfolgsrechnung nach kaufmännischen Grundsätzen und betriebswirtschaftlichen Standards (Art. 35 ETH-Gesetz).

## 18 Bundestresorerie

**181** Die Tresorerie des Bundes wird als zentralisiertes System geführt. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung auch Betriebe und Anstalten des Bundes angeschlossen.

**182** Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie der ihr angeschlossenen Unternehmungen und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung und -bewirtschaftung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

**183** Für die **Mittelbeschaffung** am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Das wichtigste Instrument des Bundes zur Deckung von Finanzierungsbedürfnissen sind Bundesanleihen. Mit der Geldbeschaffung durch Anleihenemissionen deckt der Bund seinen langfristigen Mittelbedarf. Die Emissionen der Bundesanleihen erfolgen im Tenderverfahren (eine auktionenähnliche Emissionsmethode) und durch den Verkauf der aus früheren Emissionen verbleibenden Titel im Eigenbestand, der sogenannten Eigenanleihen. Bundesanleihen werden zurzeit von der Tresorerie der Eidg. Finanzverwaltung EFV im Monatsrhythmus, gemäss einem im voraus publizierten Emissionskalender ausgegeben. Die regelmässigen Auktionen im Tenderverfahren werden über die elektronische Repo-Plattform der Eurex durchgeführt. Die Zeichnungen werden durch die Banken eingereicht, die Schweizerische Nationalbank ist als Agentin für die Abwicklung für den Bund beauftragt. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz und die Laufzeit festgelegt, während der Anleihenbetrag und der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Bis zu 100 000 Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. Die kleinste erhältliche Stückelung einer Bundesobligation beträgt 1 000 Franken. 1991 begann der Bund mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Durch die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteten Anleihen (Fungibilität) wurde eine Erhöhung der Anleihensbeträge erzielt. Dadurch wird die Liquidität und damit die Handelbarkeit der Bundesobligationen deutlich verbessert und die At-

pour les grands projets ferroviaires; RS 742.140), les prélèvements annuels doivent faire l'objet d'une décision du Parlement.

**174** La loi sur les EPF stipule que le domaine des EPF est géré par mandat de prestations et enveloppe budgétaire et qu'il établit des comptes annuels séparés. Le budget et le compte du domaine des EPF sont soumis au Parlement en annexe des messages concernant le budget de la Confédération et le compte d'Etat, y compris l'arrêté à ce sujet. Etant donné que la Confédération est propriétaire des immeubles appartenant au domaine des EPF, les crédits d'engagement pour la construction et l'acquisition d'immeubles sont sollicités par le biais de l'arrêté fédéral I concernant le budget.

La contribution financière de la Confédération au domaine des EPF est présentée aux Chambres pour approbation dans le cadre du budget de la Confédération. Le Conseil des EPF établit pour le domaine, conformément aux principes commerciaux (art. 35 de la loi sur les EPF), le budget et le compte annuels, avec le bilan et le compte de résultats.

## 18 Trésorerie de la Confédération

**181** La trésorerie de la Confédération est gérée de manière centralisée. Elle englobe, outre l'administration générale, les établissements et les entreprises rattachés à la Confédération.

**182** La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération ainsi qu'aux entreprises et établissements rattachés à cette dernière les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquies et de gérer des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

**183** La Confédération dispose des moyens suivants pour se **procurer des fonds** sur les marchés monétaire et des capitaux:

- **Emprunts:** Les emprunts obligataires sont le principal instrument que la Confédération utilise pour couvrir ses besoins de financement. En acquiesant des fonds par le biais d'emprunts obligataires, la Confédération couvre ses besoins financiers à long terme. Les émissions d'emprunts fédéraux s'effectuent selon un système d'appel d'offres (méthode qui s'apparente à une mise aux enchères) et par le biais de la vente des titres propres de la Confédération issus d'anciennes émissions, appelés tranches propres de la Confédération. Actuellement, les emprunts de la Confédération sont émis par la trésorerie de l'Administration fédérale des finances (AFF) à un rythme mensuel, selon un calendrier d'émissions publié au préalable. Les enchères sont effectuées régulièrement selon le système d'appel d'offres par voie électronique en utilisant la plate-forme repo d'Eurex. Les banques ont ainsi la possibilité de transmettre leurs propres souscriptions ainsi que celles émanant de leur clientèle. Mandatée par la Confédération, la Banque nationale suisse est chargée du traitement. Au moment de l'émission, seuls le taux d'intérêt nominal et la durée de l'emprunt sont connus, alors que le montant de l'emprunt, le prix d'émission et donc le rendement sont eux déterminés ultérieurement sur la base des offres présentées par les investisseurs. Les offres jusqu'à 100 000 francs peuvent être présentées sans indication de prix. Elles sont retenues dans chaque cas au prix d'émission unique fixé sur la base des offres soumises. La plus petite coupure d'une obligation de la Confédération s'élève à 1000 francs. La Confédération a commencé à émettre des emprunts fongibles en 1991. La fusion de plusieurs emprunts assortis de conditions identiques (fongibilité) a pour

traktivität der Anleihen erheblich vergrössert: Das hat sich auch günstig auf die Schaffung derivativer Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis dieser Anleihen ausgewirkt. Am Kapitalmarkt gelten Bundesanleihen als eine Referenz («Benchmark»). Das heisst, dass die Renditen anderer Schuldner mit jenen der «Eidgenossen» verglichen werden. Die Bundesobligationen weisen grundsätzlich dank der erstklassigen Bonität des Bundes die tiefsten Renditen auf.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Bei den Geldmarkt-Buchforderungen (GMBF) handelt sich nicht um Wertpapiere, sondern um handelbare Buchforderungen, die in einem zentralen Schuldbuch bei der Schweizerischen Nationalbank eingetragen sind. GMBF werden aber wie Wertpapiere mit einer Valorenummer versehen und als repofähige Titel von der Schweizerischen Nationalbank akzeptiert. Sie sind das wichtigste Instrument im kurzfristigen Bereich der Geldbeschaffung. Die Ausgabe der GMBF erfolgt wöchentlich gemäss einem im voraus publizierten Emissionskalender - in der Regel jeden Dienstag mit Valuta Donnerstag - und wie bei den Bundesanleihen im Tenderverfahren. Die Auktionen werden über die elektronische Repo-Plattform der Eurex durchgeführt. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt in Form eines Diskontabschlags bei der Ausgabe. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. GMBF werden in Stückelungen von 50 000 Franken mit Laufzeiten von 3, 6 und 12 Monaten emittiert. In unbegrenztem Betrag können auch Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden.
- **Geldmarktkredite:** Der Geldmarkt ist der Markt für die Aufnahme und Anlage von kurzfristigen Geldern. Als kurzfristig gelten im wesentlichen Gelder mit einer Laufzeit bis zu einem Jahr. Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen im Rahmen des Cashmanagements der Bundestresorerie werden Geldmarktkredite aufgenommen.

**184** Verfügbare Gelder werden zinstragend und sicher angelegt. Für die **Geldanlage** stehen der Bundestresorerie folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Liquide Mittel:** Die liquiden Mittel hält die Bundestresorerie auf ihrem Postkonto sowie auf ihrem Girokonto bei der Nationalbank. Das Postkonto wird täglich nach Abschluss der Buchungen auf Null gestellt. Das Girokonto bei der Nationalbank wird bis zu einem Maximalbetrag von 200 Millionen verzinst. Die Tresorerie ist bestrebt, den täglichen Stand innerhalb der Limite zu halten. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Liquiditätsschwankungen innerhalb eines Monats mehrere Milliarden erreichen können.
- **Festgelder:** Festgelder kann die Bundestresorerie bei der Schweizerischen Nationalbank, bei Banken oder anderen erstklassigen Schuldner tätigen. Die Verzinsung erfolgt zu marktconformen Bedingungen.
- **Wertschriften:** Das Wertschriftenportefeuille enthält zur Hauptsache auf Schweizerfranken lautende erstklassige Titel in- und ausländischer Schuldner. Es dient dem mittelfristigen Ausgleich des Mittelbedarfs der Tresorerie und kann zur Ertragsoptimierung beitragen. Im Vergleich zu den Festgeldern sind Anlagen in Obligationen liquider. Zudem können Anlagen in Form von European Commercial

effet d'augmenter le montant nominal des emprunts obligataires. Cette procédure permet non seulement d'accroître la liquidité mais assure une meilleure négociabilité des emprunts de la Confédération, ce qui en améliore considérablement l'attrait. La création de produits dérivés s'en est trouvée favorisée, comme les options ou les «futures» sur taux d'intérêt sur la base de ces emprunts. Sur le marché des capitaux, les emprunts obligataires de la Confédération servent de référence (benchmark). En d'autres termes, le rendement des autres emprunts est comparé à celui des emprunts de la Confédération. Etant donné leur notation élevée, ces derniers ont comparativement le rendement le plus faible.

- **Créances comptables à court terme:** Les créances comptables à court terme (CCCT) ne sont pas des titres, mais des créances comptables négociables inscrites dans un livre de dette central tenu par la Banque nationale suisse. Tout comme les titres, ces créances sont dotées d'un numéro de valeur et acceptées comme titres éligibles pour être mis en pension dans le cadre des transactions repo. Cet instrument constitue le principal moyen de collecter des fonds à court terme. L'émission de CCCT a lieu chaque semaine selon un calendrier publié au préalable - en règle générale le mardi, le paiement du prix de souscription devant être effectué le jeudi - selon le système d'appel d'offres à l'instar des emprunts fédéraux. Les enchères sont effectuées par voie électronique par le biais de la plateforme repo d'Eurex. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission. Cela signifie que ce titre est émis à un prix inférieur à 100 %. Le remboursement est effectué au pair (c'est-à-dire à 100 % du montant nominal). Les CCCT sont émises en coupures de 50 000 francs pour une durée de 3, 6 ou 12 mois. Des offres peuvent également être présentées sans indication de prix jusqu'à un montant illimité. Dans chaque cas, elles sont prises en considération au prix d'émission unique fixé sur la base des offres soumises.
- **Crédits à court terme:** Le marché monétaire est un marché servant à recueillir et à placer des fonds à court terme, à savoir des fonds dont la durée n'excède en principe pas un an. Pour faire face à des besoins financiers temporaires dans le cadre de la gestion de sa liquidité, la trésorerie fédérale a recours aux crédits à court terme.

**184** Les capitaux disponibles sont placés de manière sûre et rentable. La trésorerie de la Confédération dispose des **instruments de placement** suivants:

- **Liquidités:** La trésorerie détient des liquidités sur son compte postal et son compte de virement auprès de la Banque nationale. Le solde du compte postal est viré chaque jour sur le compte de virement après bouclage de tous les mouvements. Le compte de virement détenu auprès de la Banque nationale est rémunéré jusqu'à concurrence d'un montant maximal de 200 millions. La trésorerie s'efforce de maintenir le niveau journalier des disponibilités à l'intérieur de cette limite. A noter que les fluctuations des liquidités peuvent atteindre plusieurs milliards en l'espace d'un mois.
- **Dépôts à terme:** La trésorerie effectue ses dépôts à terme auprès de la Banque nationale, de banques ou d'autres débiteurs de premier ordre. Ces placements sont rémunérés à des taux conformes à ceux du marché.
- **Titres:** Le portefeuille de titres se compose essentiellement de titres de première qualité, libellés en francs suisses et se rapportant à des débiteurs suisses et étrangers. Ce portefeuille sert à couvrir à moyenne échéance les besoins de liquidités de la trésorerie et peut contribuer à l'optimisation des rendements. Comparés aux dépôts à terme, les placements en obligations présentent une plus

Papers (ECP) getätigt werden. ECP sind kurzfristige Wertpapiere ausländischer Schuldner, deren Verzinsung auf Diskontbasis erfolgt. Sie stellen eine Alternative zu den Festgeldern dar.

**185 Devisengeschäfte:** Generell gilt, dass Zahlungsverpflichtungen in wichtigen fremden Währungen systematisch abgesichert werden. Das Devisenbewirtschaftungskonzept, aufgrund dessen die Absicherung von Zahlungsverpflichtungen des Bundes in fremden Währungen vorgenommen wird, gilt derzeit für die beiden Hauptwährungen Euro und US-Dollar. Für sehr große Zahlungsverpflichtungen in einer bestimmten Fremdwährung erfolgt eine spezifische Bewirtschaftung bzw. Absicherung. Es geht in erster Linie darum, das Risiko eines ungünstigen Devisenkurses im Zahlungszeitpunkt und Nachtragskreditgesuche zu vermeiden. Die Tresorerie setzt vorwiegend Kassa-, und Termingeschäfte, in Ausnahmefälle auch Optionsgeschäfte ein. Laufende Zahlungen in Fremdwährungen ausser dem US-Dollar und dem Euro werden zu Tageskursen abgerechnet.

**186 Derivative Instrumente** sind Finanzinstrumente, deren Wert von jenem einer anderen Grösse, dem Basiswert, abhängt. Basiswerte können ein oder mehrere Vermögenswerte (z.B. Aktien) oder Referenzsätze (z.B. Zinsen, Indices, Währungen) sein. Derivate eignen sich für die Risikobewirtschaftung im Rahmen des Asset & Liability-Managements. Zur Optimierung ihrer Aufgabenerfüllung hat die Tresorerie in der Vergangenheit gebrauch gemacht von Zinssatz-Swaps, Swaptions, Zinsoptionen, Devisentermingeschäfte und Devisenoptionen. Die Politik des Einsatzes von Derivaten wird vom Asset & Liability Management Committee (ALCO) unter dem Präsidium des Direktors der Eidg. Finanzverwaltung festgelegt.

- **Zinssatz-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Es handelt sich dabei um vertragliche Vereinbarungen, in denen sich eine Partei zur Zahlung eines fixen langfristigen Zinses verpflichtet, während die andere Partei einen variablen, meistens an den LIBOR (London Interbank Offered Rate) gebundenen Zins bezahlt. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis. Mit einem Receiver Swap kann die feste langfristige Zinszahlungsverpflichtung in eine variable kurzfristige umgewandelt werden und umgekehrt mit einem Payer Swap. Die Instrumente werden im Rahmen des Asset & Liability-Managements zur Steuerung der Zinsrisiken der Gesamtbilanz eingesetzt.

- **Optionen:** Eine Option ist das Recht, eine bestimmte Anzahl eines bestimmten Basiswertes zu einem festgelegten Preis während der Laufzeit oder bis zu einem bestimmten Datum zu kaufen (Call) oder zu verkaufen (Put).

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung für den Optionsinhaber begründen. Er kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeit-

grande liquidité. En outre, des placements peuvent également être effectués dans des titres européens (European Commercial papers, ECP). Les ECP sont des titres à court terme de débiteurs étrangers, dont la rémunération s'opère sur la base de l'escompte. Ils représentent une alternative aux dépôts à terme.

**185 Opérations sur devises:** En principe, les engagements financiers pris dans des devises importantes font systématiquement l'objet d'une couverture. Le concept de gestion des devises, qui prévoit que les engagements financiers en monnaies étrangères de la Confédération soient couverts s'applique actuellement aux devises principales que sont l'euro et le dollar américain. Les engagements financiers portant sur des montants très importants dans une monnaie étrangère font l'objet d'une procédure et d'une couverture spéciales. Les opérations sur devises visent, avant toute chose, à prévenir le risque d'un cours de change défavorable à l'échéance du paiement et à éviter qu'une demande de crédits supplémentaires soit nécessaire. La trésorerie effectue principalement des opérations de caisse, à terme et, dans des cas exceptionnels, aussi des opérations sur options. Les paiements courants en monnaies étrangères, autres qu'en dollars américains et en euros, sont exécutés au cours du jour.

**186 Instruments dérivés:** Les dérivés sont des instruments financiers dont la valeur «dérive» d'une valeur sous-jacente. Les valeurs sous-jacentes peuvent être par exemple des actifs financiers tels que des actions, des indices boursiers, des devises ou des taux d'intérêts. Les dérivés conviennent à la gestion des risques dans le cadre de la gestion des actifs et des passifs (Asset & Liability-Management). Par le passé, la trésorerie a eu recours aux swaps de taux d'intérêt, aux options sur swaps de taux d'intérêt (swaptions), aux options sur taux d'intérêt et aux opérations à terme sur devises et aux options sur devises afin de remplir au mieux sa tâche. La politique en matière d'utilisation de dérivés est définie par l'Asset and Liability Management Committee (ALCO) qui est présidée par le directeur de l'Administration fédérale des finances.

- **Swaps de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il s'agit d'un contrat par lequel une partie s'engage à payer un taux d'intérêt fixe à long terme pendant que l'autre s'acquitte d'un taux variable généralement déterminé par le LIBOR (London Interbank Offered Rate). Il n'y a pas d'échange de capital. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient. Avec un «receiver swap», les intérêts fixes dus à long terme peuvent être transformés en intérêts à taux variables à court terme, et inversement avec un «payer swap». Ces instruments sont utilisés dans le cadre de la gestion des actifs et des passifs (Asset & Liability-Management) pour gérer les risques liés aux taux au niveau du bilan global.

- **Options:** Une option confère le droit d'acheter (call) ou de vendre (put) une certaine quantité d'un sous-jacent à un prix fixé à l'avance (prix d'exercice) à une date déterminée ou pendant une durée déterminée.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant à l'expiration du délai d'exercice de l'option offre des conditions plus favorables

punkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust bzw. Gewinnminderung in Kauf nehmen.

- **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen bezieht sich das Recht auf Kauf des Basiswertes auf ein Zinsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen erwirbt der Käufer das Recht, nicht aber die Pflicht, die betreffenden Zinsbasisinstrumente (z.B. Bundesobligationen oder Zins-Swaps) zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).
- **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannten Optionsprämie. Devisenoptionen können in Ergänzung zu Devisentermingeschäften zur Kursabsicherung einer Fremdwährung eingesetzt werden.
- **Devisentermingeschäfte:** Devisentermingeschäfte beinhalten die feste Verpflichtung, einen bestimmten Fremdwährungsbetrag zu einem späteren Zeitpunkt zu einem beim Abschluss festgelegten Kurs zu kaufen oder zu verkaufen. Die Lieferung resp. der Empfang der Gegenwährung erfolgt mit der gleichen Valuta.
- **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert und üblicherweise an einer Börse kotiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird je nach Basisinstrument durch eine entsprechende Titellieferung oder durch Barabgeltung erfüllt. Zurzeit werden von der Tresorerie keine Futures eingesetzt.

que celles prévues par l'option, le détenteur renonce alors à l'exercice de son droit et accepte ainsi la perte de la prime payée, perte qui se portera en diminution de son bénéfice.

- **Options sur taux d'intérêt:** Ces instruments donnent le droit d'acquérir une valeur sous-jacente liée à l'évolution des taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre (option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée l'instrument sous-jacent (par exemple des obligations de la Confédération ou des swaps de taux d'intérêt) à un prix fixé à l'avance.
- **Options sur devises:** Un contrat d'option sur devises autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put), pendant une certaine période ou à une date déterminée, des devises à un cours convenu à l'avance (prix d'exercice, strike price). Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime. Les options sur devises peuvent être utilisées pour compléter des opérations à terme sur devises afin de limiter les risques liés aux fluctuations des taux de change.
- **Opérations à terme sur devises:** Ces opérations impliquent l'obligation d'acheter ou de vendre un montant déterminé en devises étrangères à une date ultérieure à un cours de change fixé lors de la conclusion du contrat. La livraison ou la réception du montant en question se fait à la même date valeur.
- **Futures:** Les futures sont des contrats financiers à terme par lesquels deux parties s'engagent à acheter ou à vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés et qui est généralement cotée auprès d'une Bourse. Dans le cas des Conf Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. L'exécution du contrat, en fonction de l'instrument sous-jacent, implique la livraison des titres ou le paiement en espèces. A l'heure actuelle, la trésorerie n'utilise pas de futures.

**Rechte und Pflichten****Droits et obligations****Kauf / Achat****Call**

Rechte  
Droits

Recht auf Kauf des zugrundeliegenden Instrumentes zum Ausübungspreis während oder am Ende der Laufzeit  
Droit d'acheter l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou jusqu'à une date déterminée

Pflichten  
Obligations

Bezahlen der Prämie  
Paiement de la prime

Erwartungen  
Direction attendue  
des cours

steigende Kurse  
Hausse des cours

Risiko  
Risques

Verlust der Prämie  
Perte de la prime

**Verkauf / Vente****Call**

Rechte  
Droits

Erhalt der Prämie  
Obtention de la prime

Pflichten  
Obligations

Verpflichtung zur Lieferung des zugrundeliegenden Instrumentes zum Ausübungspreis während oder am Ende der Laufzeit  
Obligation de livrer l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou à une date déterminée

Erwartungen  
Direction attendue  
des cours

leicht sinkende oder stagnierende Kurse  
Légère baisse ou stagnation des cours

Risiko

unbeschränkt

Risques

Non limités

**Put**

Recht auf Verkauf des zugrundeliegenden Instrumentes zum Ausübungspreis während oder am Ende der Laufzeit  
Droit de vendre l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou jusqu'à une date déterminée

Bezahlen der Prämie  
Paiement de la prime

sinkende Kurse  
Baisse des cours

Verlust der Prämie  
Perte de la prime

**Put**

Erhalt der Prämie  
Obtention de la prime

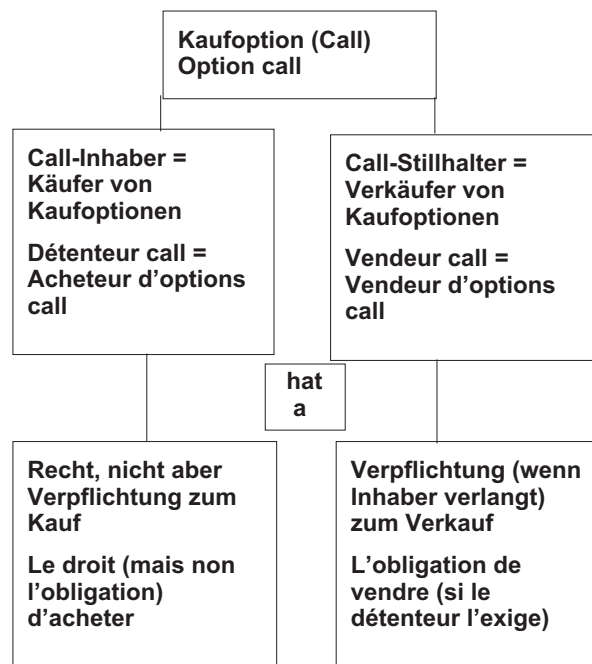
Verpflichtung zur Übernahme des zugrundeliegenden Instrumentes zum Ausübungspreis während oder am Ende der Laufzeit  
Obligation d'acquérir l'instrument sous-jacent au prix d'exercice pendant une durée déterminée ou à une date déterminée

leicht steigende oder stagnierende Kurse  
Légère hausse ou stagnation des cours

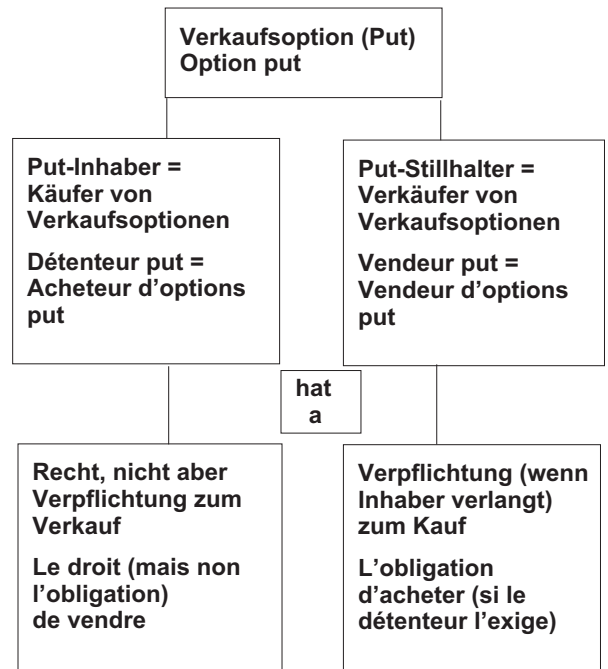
Limitiert auf den Ausübungspreis minus erhaltene Prämie

Limités au prix d'exercice, moins la prime encaissée

### Schematische Darstellung des Optionsgeschäftes



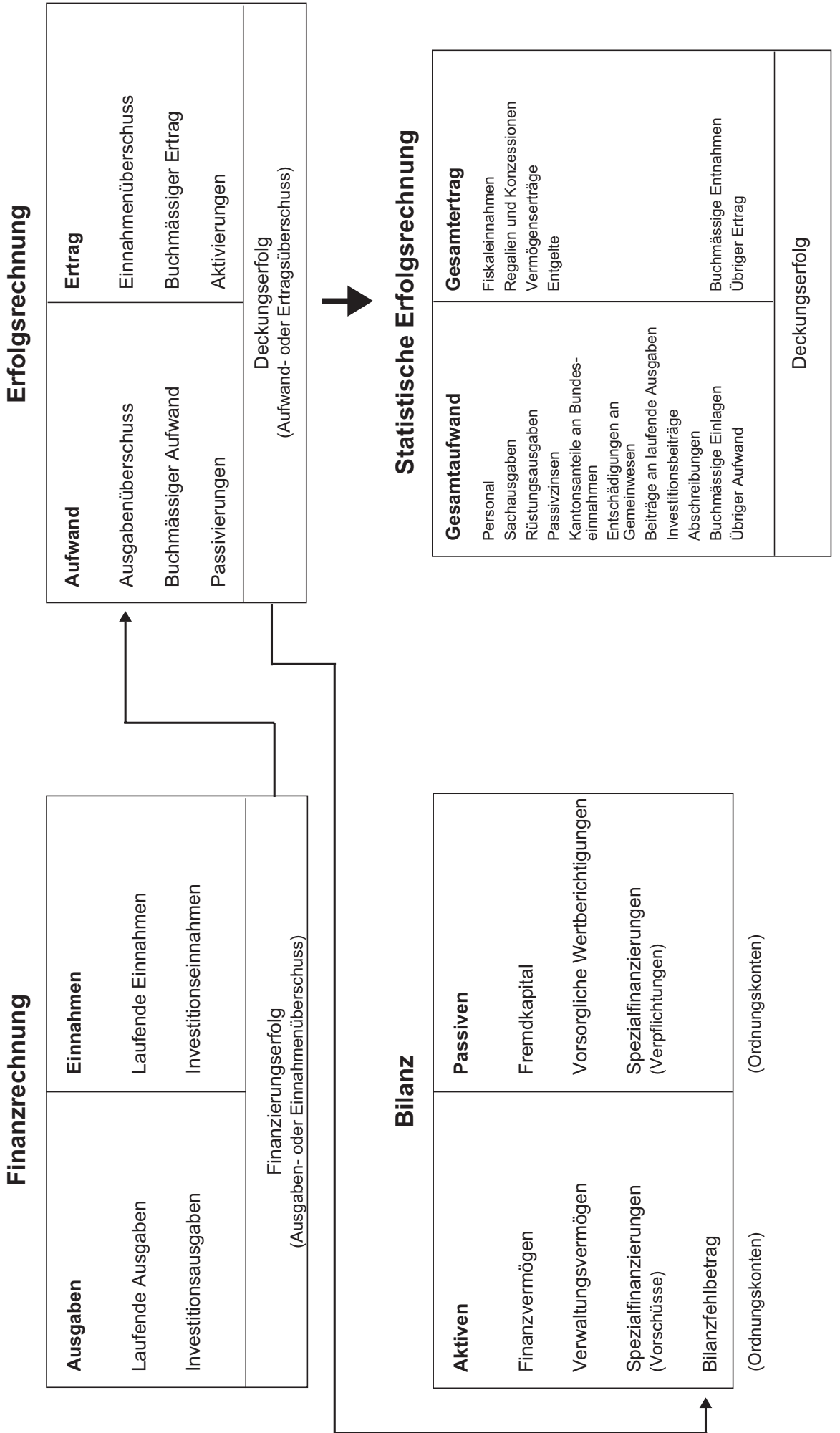
### Présentation schématique des opérations sur options



von / de

<b>Basiswert:</b>	Einer bestimmten Menge von Aktien, Gold, Obligationen, etc.
<b>Valeur de base:</b>	Une quantité déterminée d'un instrument sous-jacent tel que action, or, obligation, etc.
<b>Ausübungspreis:</b>	Zu einem im voraus festgelegten Preis
<b>Prix d'exercice:</b>	A un prix fixé à l'avance
<b>Verfalldatum:</b>	Bis zu oder an einem bestimmten Verfalldatum
<b>Date d'échéance:</b>	Pendant une durée convenue ou à une date déterminée.

# Rechnungsmodell des Bundes (schematische Darstellung)





# Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

## Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

## Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



## Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluations à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

## Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	
Attributions comptables	Prélèvements comptables
Autres charges	Autres revenus
Résultat de couverture	

## 2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

### 21 Allgemeines

**211** Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten  
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und **volkswirtschaftliche Aspekte**)
- nach Kostenstellen  
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern  
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung)**.

**212** Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

**213** Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

### 22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

**221** Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Verwaltungseinheiten.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

**222** Die Ausgaben und Einnahmen der Verwaltungseinheiten werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
<b>Laufende Ausgaben</b>	<b>3</b>
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Anteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

## 2 Classification des dépenses et des recettes

### 21 Généralités

**211** Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants – identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus  
→ **classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière)**
- selon les unités administratives  
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)  
→ **classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle)**

**212** Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

**213** La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

### 22 Classification du plan comptable du compte financier

**221** La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 LFC).

**222** Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette classification par nature comprend les groupes principaux suivants:

Dépenses	N° des groupes par nature
<b>Dépenses courantes</b>	<b>3</b>
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
<b>Investitionsausgaben</b>	<b>4</b>
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
<b>Einnahmen</b>	
<b>Laufende Einnahmen</b>	<b>5</b>
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
<b>Investitionseinnahmen</b>	<b>6</b>
Veräußerung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Untergruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

#### Beispiel

Hauptsachgruppe:	30	Personalausgaben
Untergruppe:	3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals
Rubrik:	601.3010.015	Personalbezüge

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzoperationen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Anteile an Bundeseinnahmen, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und **Arbeitgeberleistungen** für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Real-

	N° des groupes par nature
<b>Dépenses d'investissement</b>	<b>4</b>
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
<b>Recettes</b>	
<b>Recettes courantes</b>	<b>5</b>
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
<b>Recettes d'investissement</b>	<b>6</b>
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes principaux par nature** sont encore subdivisés en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

#### Exemple

Groupe principal par nature:	30	Dépenses de personnel
Sous-groupe:	3010	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
Article:	601.3010.015	Rétribution du personnel

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation** courante et
- **les dépenses d'investissement** (biens d'investissement, contributions à des investissements ainsi que prêts et contributions)

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens nécessaires à l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts aux recettes fédérales, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers ainsi que des contributions à l'étranger.

Les **dépenses de personnel** comprennent les indemnités et **prestations de l'employeur** pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophe.

Les **dépenses d'armement** regroupent les dépenses pour les constructions, le matériel d'armement ainsi que pour le développement et les essais.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à

kapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR **611.01**). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Anteile der Bundeseinnahmen, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

### 23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung/nicht zuteilbare Ausgaben
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikeil der Botschaft ersichtlich.

l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements** ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS **611.01**). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions aux investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts aux recettes fédérales, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et les participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales.

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

### 23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification joue un rôle important lorsqu'il s'agit de fixer des priorités en matière financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales**:

- administration générale / dépenses non ventilables
- justice, police
- relations avec l'étranger
- défense nationale
- formation et recherche fondamentale
- culture et loisirs
- santé
- prévoyance sociale
- trafic
- environnement et aménagement du territoire
- agriculture et alimentation
- autres secteurs économiques
- finances et impôts.

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tableaux annexés au message.

## 24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgaben-gebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabebereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

## 3 Kreditarten und -instrumente

### 31 Grundbegriffe und Übersicht

**311** Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

**Zahlungskredite** ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

**Verpflichtungskredite** geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

**312** Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlages wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werden den Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

**Zahlungsrahmen** sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspielraum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

## 24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (salaires, consommation de biens et de services, investissements, contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans les divers domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

## 3 Définition des différents crédits et instruments

### 31 Notions de base et condensé

**311** Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments pour gérer et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon leur portée dans le temps et leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget annuel et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **enveloppes budgétaires** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les enveloppes budgétaires sont adoptés par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiement** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiquées et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagement** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiement affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

**312** Les **crédits de paiement** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatismes, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt – et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates – les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagement**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrage**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiement qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

## 32 Zahlungskredite

**321** Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen Globalkredit; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

**322** Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommer-session) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

## 32 Crédits de paiement

**321** Les crédits de paiement sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiement sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiement que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement accordé dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des offices administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

**322** Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Il doit être sollicité lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **report de crédit** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (crédit provisoire urgent).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat.

### 33 Verpflichtungskredite

**331** Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubehalten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Von dieser Regelung ausgenommen sind seit dem 1. August 2004 die Kreditbegehren, die in die Zuständigkeit des ETH-Bereichs fallen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

**332** Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubehalten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

### 34 Instrumente

**341** Nach Artikel 159 Absatz 3 Buchstabe b BV bedürfen in jedem der beiden Räte der Zustimmung der Mehrheit aller Mitglieder (qualifiziertes Mehr): Subventionsbestimmungen in Bundesgesetzen und Bundesbeschlüssen sowie Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen (Finanzierungsbeschlüsse), sofern sie neue Ausgaben von bestimmter Mindesthöhe (20 Mio für einmalige und 2 Mio für wiederkehrende Ausgaben) nach sich ziehen. Dabei kann die Bundesversammlung die erwähnten Mindestbeträge nach Artikel 159 Absatz 4 der Bundesverfassung durch eine Verordnung der Teuerung anpassen. Der **Ausgabenbremse** nicht unterstehen die Zahlungskredite unabhängig vom Verwendungszweck, vom Betrag und unabhängig davon, ob sie mit dem Voranschlag oder seinen Nachträgen bewilligt werden.

### 33 Crédits d'engagement

**331** Suivant leur importance, les crédits d'engagement sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrage** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs, à l'exception depuis le 1<sup>er</sup> août 2004, des demandes relevant du domaine des EPF. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de paiement pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagement. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble**, il regroupe plusieurs crédits d'engagement spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas, le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagement opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

**332** En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre d'**aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**) soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

### 34 Instruments

**341** Selon l'art. 159, al. 3, let. b, Cst., les dispositions inscrites dans les lois fédérales ou dans les arrêtés fédéraux relatives aux subventions ainsi que les crédits d'engagement et les enveloppes budgétaires (arrêtés financiers) requièrent, dans chaque Chambre, l'approbation de la majorité des votants (majorité qualifiée) si elles entraînent de nouvelles dépenses supérieures au plancher fixé (soit 20 millions de francs pour les dépenses uniques et 2 millions de francs pour les dépenses périodiques). L'Assemblée fédérale peut adapter les montants mentionnés au renchérissement au moyen d'une ordonnance, conformément à l'art. 159, al. 4, de la Constitution. Les crédits de paiement ne sont pas soumis au **frein aux dépenses**, indépendamment de leur affectation, de leur montant ou du fait qu'ils soient approuvés avec le budget ou ses suppléments.

**342** Mit dem Bundesgesetz über die **Sperrung und Freigabe** von Krediten im Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 13. Dezember 2002 (Kreditsperrungsgesetz) kann die Bundesversammlung im Bundesbeschluss zum Voranschlag die bewilligten Zahlungs- und Verpflichtungskredite sowie die Zahlungsrahmen teilweise sperren. Gemäss Artikel 1 Absatz 2 des Kreditsperregesetzes ist der Bundesrat befugt, die Kreditsperre ganz oder teilweise aufzuheben, wenn Zahlungen geleistet werden müssen, auf die ein gesetzlicher Anspruch besteht oder die verbindlich zugesichert worden sind, oder wenn eine schwere Rezession dies erfordert. Letzteres bedarf der Genehmigung durch die Bundesversammlung.

**343** Die **Schuldenbremse** als institutioneller Mechanismus setzt gemäss Artikel 126 der Bundesverfassung die zulässigen Gesamtausgaben in einen verbindlichen Zusammenhang mit den Einnahmen. Resultat ist ein strukturell ausgeglichener Haushalt. Das heisst eine langfristige Kreditfinanzierung ordentlicher Ausgaben des Bundes ist nicht mehr möglich. Grundlage der Schuldenbremse ist eine Ausgabenregel, gemäss welcher für die Gesamtausgaben nur soviel Geld zur Verfügung steht, wie der Bund bei konjunktureller Normalauslastung Einnahmen erzielt, das heisst die Mittel, die aufgrund guter (schlechter) Wirtschaftslage mehr (weniger) hereinkommen, sollen keinen Einfluss auf die Ausgaben haben

**342** La loi fédérale du 13 décembre 2002 sur le **blocage et la libération des crédits** dans le budget de la Confédération suisse (loi sur le blocage des crédits) permet à l'Assemblée fédérale, par l'arrêté sur le budget, de bloquer partiellement les crédits de paiement, les crédits d'engagement et les enveloppes de dépenses qu'elle a adoptés. Conformément à l'art. 1, al. 2, de la loi sur le blocage des crédits, le Conseil fédéral est autorisé à lever totalement ou partiellement les blocages de crédits lorsque des paiements doivent être effectués en raison d'une obligation légale ou d'une promesse formelle, ou lorsqu'une grave récession l'exige. Dans ce dernier cas, la levée du blocage doit être soumise à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

**343** En tant que dispositif institutionnel, le **frein à l'endettement** crée un lien contraignant entre le total des dépenses autorisées et les recettes, conformément à l'art. 126 de la Constitution. Il en résulte un budget structurellement équilibré. Ainsi, il n'est plus possible à long terme de financer par l'emprunt des dépenses ordinaires de la Confédération. Le frein à l'endettement repose sur une règle des dépenses. Selon cette règle, seul le montant des recettes encaissées par la Confédération dans le cas d'une situation conjoncturelle normale peut être dépensé. Ainsi, l'augmentation des ressources due à une bonne situation économique ou, au contraire, la diminution des ressources découlant d'un affaiblissement économique ne doivent pas avoir d'influence sur les dépenses.



**4 Sachwortregister**

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes.

	Ziffer
<b>A</b>	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	172
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	172
Anleihen	183, 186
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgabenbremse	341
<b>B</b>	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15, 222
• fehlbetrag	153, 144
Bruttodarstellung	136, 321
Budgetprinzipien	136
Bundestresorerie	18
Bürgschaftsverpflichtungen	156
<b>C</b>	
Call-Option	186
<b>D</b>	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Derivative Instrumente	186
Devisenoptionen	186
Devisentermingeschäfte	186
Diskont	183
Dringlicher Vorschuss	322, 332
<b>E</b>	
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
ETH-Bereich	174, 136
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156
<b>F</b>	
Fehlbetrag der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fonds für Eisenbahngrossprojekte	173
Fremdkapital	154
Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)	16
Funktionale Gliederung	211, 23
Futures	186

**4 Index**

Les renvois se rapportent aux chiffres des explications générales concernant les finances de la Confédération.

	Chiffre
<b>A</b>	
Accord de prestations	16
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141, 142
Autofinancement	114
<b>B</b>	
Banque nationale suisse	182
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15, 222
Blocage de crédit	342
Bons du Trésor	183
<b>C</b>	
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Cession de crédit	321
• Report de crédit	322
• Transfert de crédit	331
Charges	115, 142
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	172
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte d'exploitation	115
Compte de résultats	115, 14
Compte des investissements	114
Compte financier	115, 13
Comptes d'ordre	156
Comptes spéciaux	122, 17
Compte statistique de résultats	143
Conférence des directeurs cantonaux	
Consommation courante	222
Créance conditionnelle	156
Créances comptables à court terme	183
Crédits à court terme	183
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédit	
• dépassement de ...	322
• transfert	331
Crédit d'engagement	311, 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'ouvrage	312, 331
Crédit de paiement	134, 311, 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit global	321

<b>G</b>			
Geldmarkt-Buchforderungen	183		Crédit provisoire
• kredite	183		• ordinaire
Gesamtkredit	331		• urgent
Gesperrter Kredit	321		Crédit reporté
Gewöhnlicher Vorschuss	322, 332		Crédit supplémentaire
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23		• ordinaire
• nach Institutionen	135, 211, 221		• provisoire
• nach Sachgruppen	135, 211, 222		
Globalbudget	16		<b>D</b>
Globalkredit	321		Décompte des prestations
Globalsteuerung	115		Découvert du bilan
			Dépassement de crédit
<b>H</b>			Dépenses
Hauptaufgabengebiete	23		• courantes
Hauptsachgruppen	222		• d'armement
Harmonisierung	116		• d'investissement
Harmonisiertes Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden	114		• articles
			• de personnel
<b>I</b>			Dépréciation
Institutionelle Gliederung	135, 211, 221		Diminution de la fortune
Investitionsausgaben	222		Diminution nette de la fortune
• beiträg	222		
• einnahmen	222		<b>E</b>
• güter	222		Emprunt
• rechnung	114		Engagements conditionnels
<b>J</b>			Engagements
Jahreszusicherungskredit	331		Enveloppes budgétaires
Jährlichkeit	136		EPF, domaine de ...
			Escompte
<b>K</b>			Excédent de financement
Kontengruppe	115		
• rahmen	222		<b>F</b>
Konsum, laufende	222		Financement
Kostenrechnung	115		• excédent de financement
Kreditabtretung	321		• insuffisance de financement
• überschreitung	322		• résultat de financement
• übertragung	322		Financements spéciaux
• verschiebung	331		Fondations
Kreditsperre	342		Fonds de compensation de l'AVS
			Fonds pour les grands projets ferroviaires
<b>L</b>			Fonds spéciaux
Laufende Ausgaben	222		Fortune augmentation nette
• einnahmen	222		• diminution nette
• rechnung	114		Frein à l'endettement
Leistungsauftrag, -vereinbarung	16		Frein aux dépenses
Leistungsverrechnung	16		Futures
<b>N</b>			<b>G</b>
Nachtragskredit	322		Gestion globale
• ordentlicher	322		Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires
• mit Vorschuss	322		Groupe de comptes
Neues Rechnungsmodell des Bundes	117		Groupes de tâches principaux
New Public Management	16		Groupes par nature principaux
Nettovermögensabgang	142		Groupes par nature
• zuwachs	142		
			<b>H</b>
<b>O</b>			Harmonisation
Objektkredit	312, 331		
Option	186		<b>I</b>
Ordentlicher Nachtrag	322		Indemnités
Ordnungskonten	156		Inscription au passif
			Instruments dérivés
<b>P</b>			Insuffisance de financement
Passiven	154		Investissements
Personalausgaben	222		• propres
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112		• biens d'investissements
			• compte des investissements
			• contributions
			• dépenses d'investissements
			• recettes d'investissements

<b>R</b>		<b>M</b>	
Rahmenkredit	331	Modèle comptable harmonisé des cantons et communes	114
Reskription	183		
Rückstellungen	113, 136	<b>N</b>	
Rüstungsausgaben	222	Nouveau modèle comptable de la Confédération	117
		Nouvelle gestion publique	16
<b>S</b>		<b>O</b>	
Sachgruppen	222	Opération à terme sur devises	186
• gliederung	135, 211, 222	Option d'achat	186
Sammelkredit	331	Option sur devises	186
Schatzanweisung	183	Options sur taux d'intérêt	186
Schuldenbremse	343		
Schweiz. Nationalbank	182	<b>P</b>	
Selbstfinanzierung	114	Participation	222
Sonderrechnungen	122, 17	Passif	154
Spezialfinanzierungen	113, 136, 153, 154	Patrimoine financier	153
Spezialfonds	155	Pertes sur débiteurs	142
Spezifikation	136, 321	Prêts	222
Staatsrechnung	122	Plafonds de dépenses	311, 312
Statistische Erfolgsrechnung	143	Plan comptable général	222
Stiftungen	154	Plus-value	115
SUVA	172	Principes budgétaires	136
		Produit brut	136, 321
<b>T</b>		Provisions	113, 136
Tenderverfahren	183		
Transferbereich	115	<b>R</b>	
• zahlungen	222	Recettes	
Tresorerieausweis	115	• courantes	222
		• articles	222
<b>U</b>		• d'investissement	222
Untersachgruppen	222	Réévaluation	154
Übertragungen	222	Régie des alcools	172
		Relevés de la trésorerie	115
<b>V</b>		Report de crédit	323
Veränderung des Vermögens	141	Revoi de crédit	331
Vermögensverzehr	141	Résultat de couverture	142
• zuwachs	141	Résultat de financement	132
Verpflichtungskredit	311, 312, 33	Revenus	115, 142
Verwaltungsrechnung	114, 122		
• vermögen	153	<b>S</b>	
Volkswirtschaftliche Aspekte	211	Sous-groupes par nature	222
Vollständigkeit	136	Spécialité	136, 321
Voranschlagskredit	321	Supplément ordinaire	322
Vorschuss, dringlicher	322, 332	Statistique du compte de résultats	143
• gewöhnlicher	322, 332	Statistique financière	115
		SUVA	172
<b>W</b>		Swap de taux d'intérêt	186
Wertberichtigung	154	Système comptable de l'économie privée	112
Wertverzehr	115, 142	Système d'appel d'offres	183
• zuwachs	115, 142		
		<b>T</b>	
<b>Z</b>		Transferts	115, 222
Zahlungskredit	134, 311, 312, 32	Transfert de crédit	331
• rahmen	311, 312	Trésorerie de la Confédération	18
Zinsoptionen	186		
Zins-Swaps	186	<b>U</b>	
Zusatzkredit	332	Unité	136
		Universalité	136
		<b>V</b>	
		Variations de la fortune	141